

中一單元四  
詩國古今遊——詩歌欣賞

講讀

燕詩

白居易

討論與練習

詞解語譯

1 試解釋以下文句中有▲號的字詞。

(1) 四兒日夜長，索食聲孜孜。

索

:

▲  
(2) 燕燕爾勿悲，爾當反自思。

當

:

▲  
(3) 思爾為雛日，高飛背母時。

背

:

▲

2 試根據詩意，把以下句子譯為白話文。

(1) 嘴爪雖欲敝，心力不知疲。

(2) 卻入空巢裏，啁啾終夜悲。

能力訓練

3 本詩借燕喻人，試回答以下問題。

(1) 詩中燕子的行為，與現實中人的哪些行為相似？試完成下表。

燕子的行為	人的行為
梁上有雙燕，翩翩雄與雌； 銜泥兩椽間，一巢生四兒。	男女談戀愛，組織家庭，生兒育女。
嘴爪雖欲敝，心力不知疲。 須與十來往，猶恐巢中飢。	
喃喃教言語，一一刷毛衣。	
舉翅不回顧，隨風四散飛。	
雌雄空中鳴，聲盡呼不歸； 卻入空巢裏，啁啾終夜悲。	

(2) 本詩的末段說明了甚麼道理？試結合雙燕的遭遇加以說明。

4 試根據《燕詩》回答以下問題。

- (1) 閱讀表中的詩句，想像自己是詩中的雙燕，寫出詩句反映雙燕的甚麼感受和處境，完成下表。（提示：從下面的詞語中選出最能描述雙燕感受的詞語）

失望 疲累 無憂無慮 憂慮 驚愕 充滿期望 歡欣 悲傷 無怨無悔
-------------------------------------

詩句	當時的感受	雙燕的處境
梁上有雙燕，翩翩雄與雌。	無憂無慮	組織家庭
銜泥兩椽間，一巢生四兒。		
青蟲不易捕，黃口無飽期。		
嘴爪雖欲敝，心力不知疲。		
須與十來往，猶恐巢中飢。		
一旦羽翼成，引上庭樹枝。		
雌雄空中鳴，聲盡呼不歸。		
卻入空巢裏，啾啾終夜悲。		

- (2) 綜合上題的答案，概述雙燕在處境轉變下的心情變化。

5 試按《燕詩》的體制完成下表。

	《燕詩》
全詩句數	(1)
每句字數	(2)
平仄	沒有固定的規律。
押韻	雙數句的最後一字押韻。
體裁	(3)

### 理解分析

6 試根據《燕詩》回答以下問題。

(1) 以下哪一項在本詩中敘述得最詳細？

- |   |              |   |   |   |   |
|---|--------------|---|---|---|---|
| A | 雙燕組成家庭，生兒育女。 | A | B | C | D |
| B | 雙燕撫育雛燕的情形。   | ○ | ○ | ○ | ○ |
| C | 雛燕離棄雙燕的情形。   |   |   |   |   |
| D | 道出對雙燕的教訓。    |   |   |   |   |

(2) 承上題，作者詳細敘述這個部分，對表現主題有甚麼幫助？

### 進階思考

7 現時的人結婚後，一般都會離開父母，建立新家庭。雖不致於不理父母，但也難於時刻照料。你認為可以怎樣維繫家庭之愛？試提出兩項具體建議。

## 比較閱讀

8 試閱讀白居易另一首詩，然後回答問題。

慈烏①夜啼		白居易
1	慈烏失其母，啞啞吐哀音。晝夜不飛去，經年守故林。夜夜夜半啼，聞者為沾襟。聲中如告訴，未盡反哺②心。百鳥豈無母？爾獨哀怨深。應是母慈重，使爾悲不任③。	
2	昔有吳起④者，母歿⑤喪不臨。嗟哉斯徒輩⑥，其心不如禽。慈烏復慈烏，鳥中之曾參⑦。	
①	慈烏：烏鴉的一種，因懂得奉養母親，故稱慈烏。	
②	反哺：傳說中雛鳥長大後，銜食餵養母鳥的行為。比喻子女長大後奉養父母。	
③	不任：受不了。	
④	吳起：戰國時代衛國人，與孫子同為卓越的軍事家。	
⑤	歿：死。	
⑥	嗟哉斯徒輩：嗟哉，歎詞，相當於「真令人歎息啊」。斯，這。徒輩，指某等人，帶有貶義。	
⑦	曾參：春秋時代魯國人，孔子弟子，以孝順著稱。	

(1) 以下段落概括了《燕詩》和《慈烏夜啼》的主題，請在橫線上填上答案。

《燕詩》表達\_\_\_遭\_\_\_離棄的傷痛之情；《慈烏夜啼》表達\_\_\_。兩首詩均說明\_\_\_的道理。

(2) 《燕詩》和《慈烏夜啼》的內容、結構和寫作手法有甚麼相同和相異之處？試填在下表中。

	相同之處	相異之處
內容		
結構		/
寫作手法		/

中一單元四  
詩國古今遊——詩歌欣賞

講讀

燕詩

白居易

討論與練習 (44分)

詞解語譯

設題目標：掌握詩歌中字詞的意思。

1 試解釋以下文句中有▲號的字詞。(3分) 【解釋】

(1) 四兒日夜長，索食聲孜孜。

索：求取

▲

(2) 燕燕爾勿悲，爾當反自思。

當：應該

▲

(3) 思爾為雛日，高飛背母時。

背：離棄

▲

設題目標：掌握詩句的意思。

2 試根據詩意，把以下句子譯為白話文。(4分) 【解釋】

(1) 嘴爪雖欲敝，心力不知疲。

(雌雄雙燕的)嘴和爪雖然正要破損，但精神和肉體都不感到疲倦。

(2) 卻入空巢裏，啁啾終夜悲。

(雌雄雙燕)退回空空的鳥巢裏，整晚發出啁啾的悲鳴聲。

### 能力訓練

**設題目標：**連繫課文和現實情況，體會詩歌表達的思想感情。

3 本詩借燕喻人，試回答以下問題。【引伸】

(1) 詩中燕子的行為，與現實中人的哪些行為相似？試完成下表：（4分）

燕子的行為	人的行為
梁上有雙燕，翩翩雄與雌； 銜泥兩椽間，一巢生四兒。	男女談戀愛，組織家庭，生兒育女。
嘴爪雖欲敝，心力不知疲。 須臾十來往，猶恐巢中飢。	父母辛勤勞苦地工作，賺取所需， 養育兒女。
喃喃教言語，一一刷毛衣。	父母對兒女叮嚀囑咐，細心教導， 並打點生活上的一切細節。
舉翅不回顧，隨風四散飛。	有些人長大後，不念親恩，離棄 父母。
雌雄空中鳴，聲盡呼不歸； 卻入空巢裏，啾啾終夜悲。	父母渴望見子女，子女卻不掛念 父母。父母孤單寂寞，悲傷不 已。

(2) 本詩的末段說明了甚麼道理？試結合雙燕的遭遇加以說明。（2分）  
雙燕辛勞養育四隻雛燕，雛燕長大後離棄父母，令雙燕非常悲傷（1分），因此作者有感而發，勸告為人子女的要顧念父母的養育之恩，懂得孝順父母，不要離棄父母。（1分）

**設題目標：**體會詩歌表達的思想感情。

4 試根據《燕詩》回答以下問題：**【引申】**

- (1) 閱讀表中的詩句，想像自己是詩中的雙燕，寫出詩句反映雙燕的甚麼感受和處境，完成下表。（提示：從下面的詞語中選出最能描述雙燕感受的詞語） **(9分)**

失望	疲累	無憂無慮	憂慮	驚愕
充滿期望	歡欣	悲傷	無怨無悔	

詩句	當時的感受	雙燕的處境
梁上有雙燕，翩翩雄與雌。	無憂無慮	組織家庭
銜泥兩椽間，一巢生四兒。	歡欣	生兒育女
青蟲不易捕，黃口無飽期。	疲累	
嘴爪雖欲敝，心力不知疲。	無怨無悔	
須臾十來往，猶恐巢中飢。	憂慮	
一旦羽翼成，引上庭樹枝。	充滿期望	離燕飛走
雌雄空中鳴，聲盡呼不歸。	失望	
卻入空巢裏，啾啾終夜悲。	悲傷	

- (2) 綜合上題的答案，概述雙燕在處境轉變下的心情變化。**(4分)**  
 雙燕組織家庭之初，在樑上飛舞，十分快樂（1分）；生了四隻雛燕後，育兒雖然疲勞，並擔心找不到食物，但無怨無悔。（1分）到雛燕羽翼長成，雙燕便教牠們飛行，心裏充滿期望。（1分）可是雛燕長大後，卻遠走高飛，令雙燕非常失望和悲傷。（1分）

**設題目標：**掌握古體詩的體裁。

5 試按《燕詩》的體制完成下表：**(3分) 【整合】**

	《燕詩》
全詩句數	(1) 三十句
每句字數	(2) 五
平仄	沒有固定的規律。
押韻	雙數句的最後一字押韻。
體裁	(3) 五言古詩

**補充資料**

本詩韻腳：雌、兒、孜、期、疲、飢、枝、悲、思、時、知屬上平聲支韻；肥、衣、飛、歸屬上平聲微韻。古體詩有「通韻」的現象，指鄰韻相通，支韻和微韻可以通押。在近體詩中押韻的句子，則不容許用鄰韻的字。

## 理解分析

**設題目標：**分析及評價寫作手法。

6 試根據《燕詩》回答以下問題：（1分）【評價】

(1) 以下哪一項在本詩中敘述得最詳細？

- |   |              |   |   |   |   |
|---|--------------|---|---|---|---|
| A | 雙燕組成家庭，生兒育女。 | A | B | C | D |
| B | 雙燕撫育雛燕的情形。   | ○ | ● | ○ | ○ |
| C | 雛燕離棄雙燕的情形。   |   |   |   |   |
| D | 道出對雙燕的教訓。    |   |   |   |   |

(2) 承上題，作者詳細敘述這個部分，對表現主題有甚麼幫助？（3分）

作者詳細敘述雙燕撫育雛燕的情形，使讀者感受到父母養育子女，付出了很多辛勞（1分）；同時與雛燕離棄雙燕的舉動產生強烈對比，令讀者更不忍雙燕所受之苦（1分），亦更認同作為子女的，不應該忘記父母養育之恩，棄父母而去這個主題。（1分）

## 進階思考

**設題目標：**連繫課文和現實情況，體會詩歌表達的思想感情。

7 現時的人結婚後，一般都會離開父母，建立新家庭。雖不致於不理父母，但也難於時刻照料。你認為可以怎樣維繫家庭之愛？試提出兩項具體建議。（2分）【創意】

學生可自由作答，以下答案僅供參考：我認為這些人可以盡量多與父母聯繫，關心父母的起居生活，了解父母的需要。（1分）另外，他們也可以每星期回家探望父母或與他們吃飯，讓彼此有更多時間相聚，互相關懷。（1分）

## 比較閱讀

設題目標：比較不同作品的內容和作法。

8 試閱讀白居易另一首詩，然後回答問題。【整合】

### 慈烏<sup>①</sup>夜啼 白居易

1 慈烏失其母，啞啞吐哀音。晝夜不飛去，經年守故林。夜夜夜半啼，聞者為沾襟。聲中如告訴，未盡反哺<sup>②</sup>心。百鳥豈無母？爾獨哀怨深。應是母慈重，使爾悲不任<sup>③</sup>。

2 昔有吳起<sup>④</sup>者，母歿<sup>⑤</sup>喪不臨。嗟哉斯徒輩<sup>⑥</sup>，其心不如禽。慈烏復慈烏，鳥中之曾參<sup>⑦</sup>。

① 慈烏：烏鴉的一種，因懂得奉養母親，故稱慈烏。

② 反哺：傳說中雛鳥長大後，銜食餵養母鳥的行為。比喻子女長大後奉養父母。

③ 不任：受不了。

④ 吳起：戰國時代衛國人，與孫子同為卓越的軍事家。

⑤ 歿：死。

⑥ 嗟哉斯徒輩：嗟哉，歎詞，相當於「真令人歎息啊」。斯，這。徒輩，指某等人，帶有貶義。

⑦ 曾參：春秋時代魯國人，孔子弟子，以孝順著稱。

(1) 以下段落概括了《燕詩》和《慈烏夜啼》的主題，請在橫線上填上答案。

《燕詩》表達    遭    離棄的傷痛之情；《慈烏夜啼》表達  
。兩首詩均說明    的道理。（4分）

父母/ 雙燕

子女/ 雙燕

子女/ 慈烏未能對父母盡孝道的內疚感受  
子女應盡孝道

- (2) 《燕詩》和《慈烏夜啼》的內容、結構和寫作手法有甚麼相同和相異之處？試填在下表中。(5分)

	相同之處	相異之處
內容	兩首詩都是勸導世人要盡孝道。(1分)	《燕詩》敘述雛燕離棄父母後令牠們悲傷的故事。(1分)《慈烏夜啼》敘述慈烏因失去母親，未能盡孝而感到悲痛的故事。(1分)
結構	兩首詩都是先敘事後說理。(1分)	/
寫作手法	兩首詩都是借鳥喻人。(1分)	/

**語譯**

慈烏的母親死了，終日聲音沙啞的哀鳴着。日夜都不離開，整年守在樹林裏。每天晚上夜半就啼哭，聽見的人都為之感動落淚。啼哭的聲音好像在傾訴自己未能回報母親的養育之恩。其他的鳥都沒有母親嗎？惟獨慈烏你深深地感到悲傷。應該是母親的慈愛，使你傷心得不能自制。

過去有一個叫吳起的人，母親死了都不來弔喪，這種人真叫人歎息，他的心靈連禽鳥都比不上。慈烏啊慈烏，堪稱雀鳥中的曾參。